

# 啟德河改善工程 Kai Tak River Improvement Projects

歡迎參閱渠務署啟德河改善工程通訊。

為改善啟德河的排洪能力及緩解周邊地方的水浸風險，渠務署正在啟德河上游和中游河段進行改善工程。相關河段的改善工程分別於2011年10月和2013年12月動工，並預計在2017年完成。

此工程通訊讓大家更深入了解各主體工程的最新進度，近期相關的公共活動和其他與本工程有關的資訊。

Welcome to DSD's Newsletter for Kai Tak River improvement projects.

In order to improve the drainage capacity of the Kai Tak River and to mitigate flooding risk to surrounding areas, DSD is carrying out improvement works at upstream and midstream sections of the Kai Tak River. The improvement works at these sections of Kai Tak River commenced in October 2011 and December 2013 respectively, for completion in 2017.

This Newsletter provides you with latest progress of major construction works, recent public relations activities and other relevant information of the projects.

## 工程進度 Works Progress

我們已完成位於大成街及近沙田坳道長約100米的箱形暗渠工程，提高了這段河道之排洪能力，並減低附近彩虹道的水浸風險。

The construction of box culvert of about 100m long at Tai Shing Street and Shatin Pass Road has been completed. The drainage capacity of the river has been increased and hence the flooding risk of the adjoining Choi Hung Road has been reduced.



我們已完成挖深和重建衙前圍村及東頭(二)邨旁邊的河道工程。而位於樂善堂王仲銘中學至天主教伍華中小學對出的河道挖深工程亦正在進行中。

The river bed deepening works near Nga Tsin Wai Tsuen and Tung Tau (II) Estate have been completed. The river bed deepening works near Lok Sin Tong Wong Chung Ming Secondary School and Ng Wah Catholic Primary and Secondary Schools are in progress.

位於親仁街的相關水管改道及重鋪路面工程已大部份完成。

The associated water mains diversion and carriageway resurfacing works at Chun Yan Street have been substantially completed.



## 工程進度 Works Progress

工程前  
Before



工程後  
After



一條位於河道內的污水渠現已移除，從而令河道擴闊，增強河道的排洪能力。

Removal of a sewer in Kai Tak River was completed. The river was widened and thus the drainage capacity of the river has been increased.

工程前  
Before



工程後  
After



縱使箱型暗渠仍在建造中，我們已移除在河道樽頸位置的舊有水管，污水渠及公共事業管道設施，使河道水流更暢順，紓緩附近地區的水浸風險。

Although the construction of box culvert is still in progress, we have removed the existing water mains, sewers and the public utilities located at the bottle-neck of the river to enhance the flow capacity and thus relieve the flooding risk.

### 2015年9月26日，彩虹道水浸事故 Flooding Incident at Choi Hung Road on 26 September 2015



緊急應變小組協助處理故障車輛  
Emergency Team was assisting the removal of broken-down vehicles

2015年9月26日下午大雨突然而來，香港天文台於下午2時20分發出黃色暴雨警告，期間在黃大仙區便錄得每小時103毫米雨量（黑色暴雨警告為每小時超過70毫米雨量）。啟德河尚未完成改善工程，現時排洪能力不足，暴雨引致由沙田坳道至大成街一段的彩虹道嚴重水浸，汽車死火被困，行車線需全線封閉，附近商舖亦受到影響。

Rainfall was sudden and intensive in the afternoon of 26 September 2015. Amber Rainstorm Warning Signal was issued by the Hong Kong Observatory at 2:20pm. The rainfall at Wong Tai Sin district once reached 103mm/hr (Black Rainstorm Warning Signal refers to rainfall over 70mm/hr). The existing drainage capacity of Kai Tak River was inadequate as the river improvement works has not been completed yet. Therefore, flooding occurred at Choi Hung Road between Shatin Pass Road and Tai Shing Street due to the intensive rainfall while traffic lanes were closed with broken-down vehicles and adjacent shops were also affected.

駐地盤人員於下午1:50已發現河水水位急速上升，隨即調動緊急應變小組到現場清理馬路沙井及集水溝上的垃圾、樹葉和雜物，並協助處理故障車輛，受影響的行車線最後在一個半小時內解封，較以往需數小時為快。

Our site staff found that the water level in the river rose rapidly at 1:50pm and then immediately mobilised emergency team to clear the gullies, remove debris/rubbish and also assist the removal of broken-down vehicles. The traffic resumed within 1.5 hours, which was shorter than the time required in the past.



緊急應變小組清理路邊去水口  
Emergency Team was removing debris in roadside gullies

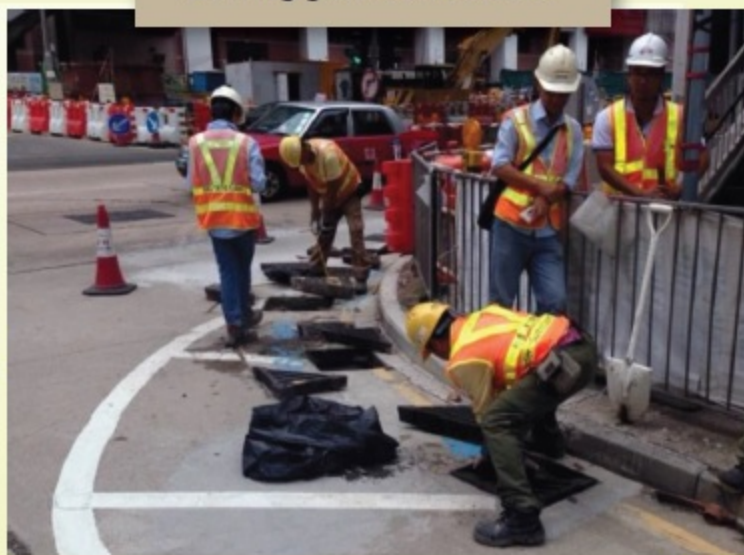
## 臨時防洪措施 Temporary Flood Prevention Measures

在未完成整項工程前，我們已先行在啟德河的樽頸位置移除大型水管等阻水的公共設施，臨時加大河道的排洪能力。此外，我們亦已實施一系列臨時排水改善措施，包括：

- 定期檢查彩虹道旁的集水溝，並加強清理渠道；
- 在合適地點增建集水溝和排水管道；
- 提供應急沙包予可能受暴雨影響的商舖及屋苑使用；及
- 向附近商舖發出水浸提示短訊。

工程預計於2017年落成，屆時啟德河的排洪能力將可大幅提升，大大減低水浸風險。

清理集水溝和渠道  
Clearing gullies and drains



提供應急沙包予可能受暴雨影響的  
商舖及屋苑使用  
Providing sand bags to those  
flood-vulnerable shops/ the management  
office of nearby mansion



Before the completion of the improvement works, we have already removed many public utilities, such as large water pipes which were obstructing water flow at the bottlenecks of the Kai Tak River, in order to increase the drainage capacity temporarily. In addition, we have also implemented a series of temporary drainage improvement measures, including:

- To regular check the existing road drains along Choi Hung Road and carry out cleansing work as necessary;
- To add more drain-holes or flow paths for discharge of surface runoff;
- To provide sand bags to those flood-vulnerable shops and the management office of nearby mansion; and
- To provide SMS flood alert to the nearby shops.

The improvement works for the Kai Tak River are anticipated to be completed by 2017. By then, the drainage capacity of the river will be greatly improved and the flooding risk will be significantly reduced.

我們繼續與公眾及區內持份者保持緊密聯繫，讓大家了解本工程的最新資料。  
We continue to maintain liaisons with the public and local stakeholders to keep them abreast of updated information of the projects.

「共建啟德河」徵文比賽2015  
“Building our Kai Tak River” Writing Competition 2015

渠務署與啟德河改善工程的顧問公司及承建商合辦的「共建啟德河」徵文比賽2015已圓滿結束。是次比賽題為「我們的啟德河」，我們共收到85份分別來自黃大仙區4間小學和4間中學的參賽作品。比賽分小學組及中學組，每組設冠、亞、季軍各1名，以及優異獎及最佳書法獎各3名。

頒獎典禮於7月2日假九龍城寨社區會堂舉行。渠務署助理署長/設計拓展科鄭鴻亮先生為典禮致歡迎辭。時任黃大仙區議會主席李德康先生亦出席擔任是次典禮的嘉賓，並頒發各個獎項。



The “Building our Kai Tak River” Writing Competition 2015, jointly organized by DSD and the Consultants and the Contractors of the Kai Tak River improvement projects, was concluded successfully. With the theme of “Our Kai Tak River”, the Competition has received a total of 85 entries from 4 primary schools and 4 secondary schools respectively in Wong Tai Sin District. The competition is divided into Primary School Division and Secondary School Division, with Champion, 1st runner-up and 2nd runner-up, three Merit Awards and three Best Handwriting Awards under each Division.

The Prize Presentation Ceremony was held on 2<sup>nd</sup> July 2015 at Kowloon Walled City Community Hall. The Assistant Director/Projects and Development of DSD, Mr. CHENG Hung-leung, delivered the welcoming speech. The then Chairman of Wong Tai Sin District Council, Mr. LI Tak-hong, also attended as a guest and presented the prizes at the ceremony.

聯絡我們 Contact Us

上游工程  
Upstream Project



中游工程  
Midstream Project


工程合約 Contract

重建、改善及修復一段由黃大仙警署至東頭二邨的啟德河  
Reconstruction, Improvement and Rehabilitation of Kai Tak River from Wong Tai Sin Police Station to Tung Tau II Estate

重建和修復一段由東光道至太子道東的啟德河  
Reconstruction and Rehabilitation of Kai Tak River from Tung Kwong Road to Prince Edward Road East

承建商 Contractor

  利達 - 實力 聯營  
Leader - Sunnic Joint Venture

 中國路橋工程有限責任公司  
China Road and Bridge Corporation

24小時熱線  
24-Hour Hotline

2718 0552  
9639 0007

2185 1570  
6310 3511

傳真 Fax

2718 3177

2185 1599

電郵 Email


pro@dc201104.com


pro@dc201303.com.hk

網址 Website

[www.dsd.gov.hk/others/KTR/](http://www.dsd.gov.hk/others/KTR/)

顧問公司 Consultant

 艾奕康顧問有限公司  
AECOM Consulting Services Limited

 阿特金斯顧問有限公司  
Atkins China Limited

